



## 生物多样性公约

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/COP/9/23  
11 April 2008

CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会  
第九届会议  
2008年5月19日至30日，波恩  
临时议程\*项目4.15

### 关于科学与技术合作及资料交换所机制

#### 执行资料交换所机制战略计划的提议

#### 执行秘书的说明

#### 一、 引言

1. 资料交换所机制是《生物多样性公约》信息交流的平台。该机制系根据《公约》第18条第3款建立，旨在促进科学和技术合作，现已逐步发展成为一个全球网站的网络，其中包括国家资料交换所机制、各伙伴组织和《生物多样性公约》的主网站。
2. 在第VIII/11号决定中，缔约方大会通过了2005-2010年期间资料交换所机制战略计划及其工作方案，并请执行秘书编制一份进度报告，供缔约方大会第十届会议审议。本文主要目的是在其战略计划的中期，评估资料交换所机制的现状，并介绍执行秘书与非正式咨询委员会协商后确定的在2010年前剩余时间中的集中关注的优先领域。
3. 此外，第VII/23号决定第2段还请缔约方大会在第九届会议上对资料交换所机制非正式咨询委员会是否继续工作及其任务进行审查。

\* UNEP/CBD/COP/9/1。

4. 执行秘书与资料交换所机制非正式咨询委员会协商编制了本说明，以协助缔约方大会解决这些问题。某种程度上，文件的内容依据的是非正式咨询委员会 2007 年 7 月 7 日巴黎会议的报告（UNEP/CBD/CHM/IAC/2007/1/4），其结构如下：

- (a) 第二节简要介绍了资料交换所机制现状的背景；
- (b) 第三节指出在全球生物多样性背景下资料交换所机制的作用；
- (c) 第四节强调一些挑战和差距；
- (d) 第五节提议了一个以服务业为中心的方式，该方式有助于《公约》的强化执行阶段；
- (e) 第六节专门介绍了非正式咨询委员会；
- (f) 第七节载有供缔约方大会审议的可能的决定草案。

## 二、背景

5. 如其战略计划所定义的，资料交换所机制的任务是通过促进和便利开展技术和科学合作，为《生物多样性公约》的执行做出重大贡献。围绕三个主要战略目标，进一步阐述该任务是旨在：

- (a) 促进和便利开展科学和技术合作；
- (b) 促进和便利开展信息交流；
- (c) 建立缔约方与伙伴的全面运作的网络。

6. 工作方案中的一些活动已经开展，秘书处的季度报告（在 [www.cbd.int/secretariat/qr](http://www.cbd.int/secretariat/qr) 获得）定期说明执行秘书开展的活动。此外，为 2007 年 7 月 7 日在巴黎举办的非正式咨询委员会会议编制了一份工作方案执行情况的文件（UNEP/CBD/CHM/IAC/2007/1/2）。

7. 尽管取得了这些成果，全面执行战略计划仍然受到能力以及国家和全球一级可用资源（包括秘书处）有限的制约。因此，面临的主要挑战是决定如何以一种有效、主流化的可持续方式加速执行计划。为此，谨建议：

- (a) 加强缔约方和秘书处执行资料交换所机制工作方案活动的能力；以及
- (b) 首先将注意力集中在对实现 2010 年生物多样性目标有最大影响或增加价值的优先活动或服务。

## 三、全球生物多样性背景下的资料交换所机制

8. 如今，全世界开展了大量生物多样性合作举措，并拥有丰富的信息来源和网络，面临的挑战是弥补适当的不足之处并从现有举措中受益，而不是重复进行这些举措。与此同时，需要考虑到资料交换所机制的分布特点。这些问题在网络的每一个级别可能有不同的答案，即国家一级、秘书处一级和伙伴一级。下表回顾了每个级别在满足资料交换所机制的目标中发挥的各自作用。

目标	生物多样性公约秘书处一级	国家一级	伙伴一级
1. 科学和技术合作	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 全球合作举措资料及其影响</li> <li>- 通过交流需求和机会的信息便利供需相符</li> <li>- 促进南北、南南合作和其他伙伴关系</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 国家生物多样性有关利益方之间的协调。</li> <li>- 参与国家战略和行动计划。</li> <li>- 国家举措目录。</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 主要合作机构（战略和同生物多样性、程序、活动建立联系）</li> </ul>
2. 信息交流	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 中央网站</li> <li>- 全球资料汇集和传播</li> <li>- 全球调查</li> <li>- 在线合作工具（论坛、博客、维客）</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 汇集国家生物多样性资料</li> <li>- 国家网站</li> <li>- 宣传活动</li> <li>- 交流、教育和公众意识</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 科学和其他相关资料的供应者</li> </ul>
3. 建立网络	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 同每一个网点建立联系</li> <li>- 指南和标准</li> <li>- 交流资料交换所机制经验</li> <li>- 支助国家资料交换所机制</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 国家有关利益方的网络</li> <li>- 支助其他国家资料交换所机制</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 国际和区域网络</li> </ul>

9. 需要审查几个其他关键点，进一步明确资料交换所机制的作用：

(a) 资料交换所指出的是指收集和传播资料的机构。资料传播只是交流机制的一个方面，其目的还包括从各方收集和整理相关资料，使每个人都能便利地获得这些资料；

(b) 铭记资料交换所机制只针对公众领域资料或完善获得其他自由资料是十分重要的。根据定义，机密资料不能对所有人公开。第 VIII/11 号决定的第 3 段也重点说明了这一点，缔约方大会请各缔约方根据国家和国际立法，免费开放生物多样性资料。换种方式来说，各缔约方应该尽力在任何可以自由传播的地方分享所有资料；

(c) 按其任务来说，秘书处不是一个科学机构，也不是一个执行机构。生物多样性科学资料可以从专门来源中获得，由国际或国家组织开展技术合作。由于资料交换所机制的作用是完善获得这些相关资料的机会，因此，鼓励所有有关利益方成为资料交换所机制网络的积极伙伴。

#### 四、挑战与差距

10. 为分析资料交换所机制面临的挑战和存在的差距，考虑下述资料来源：

(a) 第一次独立资料交换所机制审查报告，包括 1996-1998 年试行阶段（UNEP/CBD/ COP/5/INF/2）；

(b) 第二次独立资料交换所机制审查报告，涉及 2002-2003 年期间（UNEP/CBD/ COP/7/INF/12）；

(c) 关于《公约》第 17 条（信息交流）和第 18 条（技术与科学合作）的第三次国家报告的综合（UNEP/ CBD/CHM/IAC/2007/1/INF/1）；

(d) 自资料交换所机制问题非正式咨询委员会、各缔约方和国家协调中心收到的评论和建议,包括 2006 年 12 月 15 日在基多举办的非正式会议期间资料交换所机制国家协调中心提出的评论和建议 (UNEP/CBD/CHM/IAC/2007/1/3, 附件一);

(e) 明确 2008-2012 年期间比利时伙伴关系战略的集思广益讲习班报告,该研讨会于 2007 年 5 月 2 日至 3 日在布鲁塞尔举办 (UNEP/CBD/CHM/IAC/2007/1/INF/2);

(f) 秘书处的经验。

11. 这些来源提供的信息是关于资料交换所机制面临的挑战,并指出仍然存在差距需要弥补,概括如下:

(a) 资源始终是有限的,可持续性仍然是许多国家资料交换所机制所面临的问题;

(b) 对资料交换所概念和其潜在收益仍然缺乏了解。这种认识部分是因为没有中心门户网站提供真正资料交换所服务;

(c) 往往低估了建立和维护一个资料交换所机制并使其有效开展业务所需的努力和资源,尤其是在机构间协调和信息管理一级;

(d) 关于信息交流,资料交换所机制网缺乏集中性、一致性和标准化,这导致了信息完整性和全球交流有限;

(e) 秘书处和缔约方收到的《公约》执行情况反馈有限,有时并不了解许多举措产生的影响;

(f) 到目前为止,资料交换所机制提供的资料尚未用于《公约》的提高执行阶段。例如,缔约方不一定知道在何处寻找专题指南或如何交流经验。

12. 上文第 11(e)段提到的问题,源于对第三次国家报告的详细审查,更具体而言,源于对《公约》第 17 和第 18 条的详细审查。国家报告有其固有的局限性,因为他们是特定时期执行情况的一个静态的简要介绍。还没有建立一个全球结构化机制来协助各缔约方规划和报告《公约》的相关举措。此外,没有一个系统化的方式来从其他来源处收集这些缺失的资料,如主要执行机构、主要捐助方、区域机构和积极参与国际合作的许多政府。如果存在这样一个机制,它可以为各缔约方提供额外资源,协助其正确决策。总之,弥补这种知识管理的差距有利于有效地执行《公约》。

## 五、有助于《公约》强化执行阶段的提议的服务

13. 鉴于以上所述,资料交换所机制有机会在《公约》的提高执行阶段发挥更为重要的作用。将资料交换所机制定位成一个在线服务的提供者,这样可以在《公约》执行过程中协助各缔约方。这些服务应该用来弥补已经明确的差距。下表概括介绍了这种以服务业为中心的方式,并在以下分部中进一步阐述。

需要	在线服务
缔约方需要获得相关参考资料，如指南、战略、报告等。	知识基地
缔约方需要合作共享观点，集思广益讨论如何执行《公约》。	合作工具
缔约方需要规划和报告执行的活动。	规划和报告设备
缔约方需要向大众宣传、传播国际知识，以及分享彼此经验。	国家信息和网站

14. 这些在线服务取得成功很大程度上需要良好规划、精心设计并根据现实情况采取分阶段执行。可由秘书处建立这些全球服务，但条件是必须为发展和持续的业务提供适当的资源。还希望这些服务可以有利于显示出资料交换所机制的作用。

#### A. 知识基地

15. 有大量可以帮助各缔约方执行《公约》的参考资料，如指南、战略、报告、案例研究和工具包。大部分资料是由各缔约方自己和伙伴组织（联合国机构、政府间组织、非政府组织、私人部门和学术机构）来进行制作。这些资料分发给大量地点和来源之中，各缔约方不一定了解如何获得它们。现在正在进行的一系列有关国家生物多样性战略和行动计划的区域和次区域能力建设讲习班已经说明了有大量现存资料。这些讲习班为各国分享资料提供了一次重要机会，它们强调需要通过资料交换所机制系统化地便利这些资料的分享。

16. 根据其旨在“制作可用数据和资料，支持执行《公约》的相关活动”的战略目标 2.3 开展的活动，资料交换所机制应该发起一次知识管理倡议，编制、组织资料并对这些资料进行分类，以便长期建立一个方便获得《公约》及其执行在线知识基地的机会。该知识基地将利用可用资源进行不断地扩充。

17. 正如审查缔约方会议执行情况特设工作组第 2/1 号建议第 8 段中所建议的，一个合理的起点是汇集《公约》执行的相关指南、工具箱和案例研究，尤其要重视国家生物多样性战略和行动计划。将请各缔约方和伙伴组织确定并提交相关资料。

18. 各缔约方将尽可能通过其国家资料交换所机制公开这些资料。鼓励各缔约方及其伙伴在线提交。秘书处将设计一个在线系统来管理其内容。尤其是，秘书处将确保呈件得到正确地分类，并提供恰当的内容概要信息以方便获得相关资料。

#### B. 合作工具

19. 各缔约方需要合作分享观点、交流专业技术、征求咨询意见和集思广益讨论如何执行《公约》。论坛、博客和维客是流行的在线合作工具，可以将国家协调中心、秘书处和《公约》其他有关利益方以一种现代和简洁的方式联系起来。每一种工具的特点概括如下：

(a) 论坛可以使许多积极的参与者参与，通常包括主要问题和答复线。建议论坛保持适度和一个时间范围；

(b) 相比之下，博客（网络博客）包括简单邮件，分享某一个主题信息。通常由个人或小组建立博客，并按逆时顺序排列。博客读者可以提供评论。如今许多搜索引擎都可以搜索博客；

(c) “维客”是可以使访问者更新内容并提供评论的网站。它可以被视为是博客的概括，每人都可能做出自己的贡献。

20. 这些合作工具在补充其他在线服务中发挥着重要作用。例如，它们可以用来交流经验，寻找关于行将进行的第四份国家报告方面的建议。这些报告对评估 2010 年生物多样性目标进度至关重要。秘书处编制了第四份国家报告指南，如今正在制定一份参考手册和报告范本。在这方面，可以建立一个适度的论坛或博客，支持编制这些报告。

### C. 规划和报告设备

21. 在第 VIII/14 号决定第 10 段中，缔约方大会决定通过资料交换所机制建立联机机制，以支持国家规划和报告。此联机机制应该可以弥补第四节提到的差距。提议主要是开发一项制度，其特点如下：

(a) 制度将成为报告与执行《公约》相关举措的一个中心登记处，可以在线登记。如果需要可以审议离线呈交机制；

(b) 每一个举措将根据秘书处定义的一个普遍格式登记。格式将记录每一个举措的主要要素，通过与递交者联系可以获得更详细的资料；

(c) 缔约方递交的资料将成为普通报告进程的一部分。这些资料将由公约秘书处或负责汇编国家一级数据的资料交换所机制国家联络点进行管理。还将鼓励各有关的伙伴组织提交相关的信息；

(d) 尽可能在国家资料交换所机制上提供国家报告和其他文件。联机机制将可以维护中心登记处和国家资料交换所机制之间的联系；

(e) 秘书处将负责提供元数据资料，将举措同条款及决定相联系；

(f) 将只登记可公开获得的信息。

### D. 国家信息和网站

22. 新版本的《公约》网站如今包含一部分描述国家概况。除了提供一份执行《公约》的国家活动简介，这些网页是获得国家生物多样性战略和行动计划、国家报告和其他国家一级资料的门户。进一步开发这些网页，并使其同国家资料交换所机制网络（chm-cbd.net）以及提议的在线规划和报告设备相联系。国家协调中心应该长期管理国家网页的更新。

23. 应该鼓励发展国家资料交换所机制的能力建设。秘书处、各缔约方、金融机制和其他伙伴应该联合努力为愿意建立或进一步发展本国国家资料交换所机制的国家提供协助。在这一方面，比利时提交的“明确 2008-2012 年期间比利时伙伴关系战略的集思广益讲习班”报告（UNEP/CBD/COP/9/INF/21）中包含了一系列完善国家资料交换所机制以及建立支持其发展的伙伴关系的建议。这些建议在本文件结尾处的决定草案第 3 段中进行说明。

## 六、非正式咨询委员会

24. 2007年7月7日在巴黎举办的最后一次会议期间，非正式咨询委员会成员讨论了委员会的作用和未来。总体观点概括如下：

(a) 正如第VII/23号决定附录中的A部分所描述的，非正式咨询委员会的任务是为执行秘书就资料交换所机制相关事务提供指导。这样的任务是恰当的，因为它开阔了执行秘书对资料交换所机制的观念；

(b) 第VII/23号决定对业务程序做出了很好的定义，委员会认为不需要更新这些定义；

(c) 根据业务程序所示，成员资格应该在专业技术和区域来源上保持平衡。尽管执行秘书确保了这种平衡，但是由于缺少供资，来自发展中国家、经济转型国家和小岛屿发展中国家的代表的有效参与非常有限（达到差距20%的参与者）。可以解决自己费用的国家和组织更能有效地参与其中。此外，可能的成员资格常常局限在参加《公约》各重大会议的参与者，排除了大多数资料交换所机制国家协调中心，即便是他们拥有强大的相关专业技术；

(d) 缺少供资也对组织会议和会议的成果产生消极影响。往往不能确定是否有充足的参与者参加一次会议。更为重要的是，会议往往只限于一天，这差距以讨论所有重要问题；

(e) 正在探索选择使用在线合作和虚拟会议，但是这也有局限性。首先非常需要面对面的进行会议，以加强人们之间的联系与合作。其次，组织专业虚拟会议需要为每一位参与者配备恰当的设备或资源；

(f) 理想的做法是应该加强区域代表在资料交换所机制国家协调中心中发挥积极的区域网络的作用。

25. 综上所述属，缔约方大会可在下列关于非正式咨询委员会未来的备选办法中进行选择：

(a) 在没有预算下扩大其任务；这是现状。非正式咨询委员会将继续在上述约束中开展业务，这对其效率确实产生影响；

(b) 扩大委员会的任务规定，由预算供资加强委员会的任务。这些资金将用于改善区域平衡，增加发展中国家、经济转型国家和小岛屿发展中国家的参与。此外，资金应该涵盖每年紧接着《公约》的一次主要会议之后组织一次为期两天的会议。这样安排可以深入探讨主要问题，建立一个更为有效的资料交换所机制。

## 七、决定草案

缔约方大会，

满意地注意到执行秘书努力完善《公约》网站，并将其翻译成法语和西班牙语，

审议了执行秘书与资料交换所机制非正式咨询委员会协商后编制的说明（UNEP/CBD/COP/9/23），

意识到全面执行资料交换所机制的战略计划受到了国家和全球一级（包括秘书处）能力和可用资源有限的制约，

1. **欢迎**秘书处与料交换所机制非正式咨询委员会协商后确定的集中关注的优先领域：

- (a) 一个知识基地，以促进获得相关参考资料，如指南、战略、报告和其他资料；
- (b) 合作工具使各缔约方保持联系、分享看法以及集思广益讨论如何执行《公约》；
- (c) 一个规划和报告设备，在执行进程中协助各缔约方，提供执行反馈；
- (d) 一个门户网站，通过国家资料交换所机制网络促进使用可用资料；

2. **决定**扩大业务准则中确定的非正式咨询委员会的任务，并在缔约方大会第十一届会议中进行审查。

3. **鼓励**各缔约方酌情采取下列措施，以便建立健全而可持续的国家资料交换所机制：

(a) 按第 II/3 号决定第 7 段所要求的，若尚未指定，则指定一个资料交换所机制国家协调中心；

(b) 编制一份资料交换所机制国家执行战略，最好是将其作为国家生物多样性战略和行动计划的组成部分；

(c) 将国家资料交换所机制发展成一个执行和审查国家生物多样性战略和行动计划的主要机制；

(d) 尽可能将国家资料交换所机制纳入到现有网络之中，同相关国家数据库建立信息交换机制；

(e) 建立一个协调资料交换所机制发展的国家结构，如部际内指导委员会；

(f) 为持续运行国家资料交换所机制调动和分配资源；

(g) 界定收集、审查和传播资料、管理网站内容和宣传活动的作用和职责；

(h) 明确国家一级的生物多样性有关资料主要相关来源，并通过国家资料交换所机制促进发展这些来源；

(i) 使国家协调中心为未来全球在线系统贡献国家资料，该系统还可以用来规划和报告，资料包括执行资料交换所机制的资料。

4. **鼓励**掌握生物多样性相关资料的有关伙伴：

(a) 为资料交换所机制指定一名技术联系人或一协调中心；

(b) 研究可以通过资料交换所机制获得其资料的方式。

5. **要求**执行秘书：

(a) 加强秘书处在资料交换所机制相关领域的的能力，如信息技术、网站、知识管理和其他现代资料服务，将注意力集中在本决定第 1 段所明确的优先领域之中；



- (b) 继续现有努力，完善《公约》网站，并使其具有多种联合国语文版本；
  - (c) 为愿意建立本国资料交换所机制的缔约方提供指导和支助，包括通过目前在国家一级存在并积极参与的组织；
6. 请各缔约方和其他政府、金融机制、有关机构和其他捐助方提供资源，确保各缔约方和执行秘书开展上述活动。

-----